



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKARTA ICE CHART
 N:o 142 25.4.2015
 IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

| | | |
|--|---|--|
| C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/I0) Total ice concentration (I/I0) | S symbol cm 1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 1.70 - 120 | F symbol Ø m 0 < 3 1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown |
| CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/I0) Partial concentration (I/I0) | 1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 1.70 - 120 | 0 < 3 1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown |
| SaSBSc = Jään paksuus Ice thickness | 1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 1.70 - 120 | 0 < 3 1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown |
| FaFbFc = Jään muoto/Laajituksen koko Form of ice/Flotice size | 1 new ice 2 < 10 3 10 - 30 4 10 - 15 5 15 - 30 6 30 - 200 7 30 - 70 8 30 - 50 9 90 - 70 1.70 - 120 | 0 < 3 1 < 2 2 2 - 20 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown |

| SUOMI LIKKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION |
|------------------------------------|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimikantavuus Minimdräktighet Minimum tonnage |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 |
| Raahе | I, II | 2000 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | - | - |
| Kaskinen | - | - |
| Loviisa, Kotka ja Hamina | - | - |
| Joensuu, Kuopio, Sillinjärvi | - | - |
| Saimaan kanava, Etelä-Saimaa | - | - |
| | | Voimaantulopäivä Datum för krafträdande First day of validity |
| | | 31.01.2015 |
| | | 14.04.2015 |
| | | 07.04.2015 |
| | | 18.03.2015 |
| | | 23.03.2015 |
| | | 22.04.2015 |
| | | 13.04.2015 |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Botterviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 4.4.2015.
 Saima kanal har öppnats för trafik den 4 april.
 The Saimaa Canal has been opened for traffic 4th of April.

LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|--|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 2000 | 31.1.2015 |
| Raahe | I, II | 2000 | 14.4.2015 |
| Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa | - | - | 7.4.2015 |
| Kaskinen | - | - | 18.3.2015 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | - | - | 23.3.2015 |
| Joensuu, Siilinjärvi, Kuopio | - | - | 22.4.2015 |
| Puhos | - | - | 17.4.2015 |
| Varkaus, Savonlinna, Ristiina, Imatra, Joutseno, Lappeenranta, Saimaan kanava | - | - | 13.4.2015 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|----------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidræktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 2000 | IA, IB | 20.4.2015 |
| Luleå | 2000 | I | 10.4.2015 |
| Haraholmen | - | - | 10.4.2015 |
| Skelleftehamn | - | - | 24.3.2015 |
| Angermanälven (northern part) | - | - | 16.4.2015 |
| Angermanälven (southern part) | - | - | 16.3.2015 |

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA |
|--|
| From 6 th of April, no restrictions to Vyborg. |
| From 6 th of April, no restrictions to Vysotsk. |
| From 9 th of April, no restrictions to Primorsk. |
| From 1 st of April, no restrictions to St.Petersburg. |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |
| Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | - | - | 17.3.2015 |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

| |
|--|
| Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100. |
| Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100. |
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100. |